

## BIENVENIDOS A LA CIUDAD DE HAMAMATSU

Este "Paquete de Bienvenida" contiene información necesaria para vivir en la ciudad de Hamamatsu. Esperamos que este paquete sea de alguna ayuda para todos los que se han mudado a la ciudad.

### CANAL HAMAMATSU

#### CONTENIDO

|                                                                                                                          |    |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----|
| ◆ ... Página Oficial de Información sobre la Vida Cotidiana Multilingüe de la Ciudad de Hamamatsu "CANAL HAMAMATSU"..... | 2  |
| ◆ ... Centro Intercultural de Hamamatsu .....                                                                            | 3  |
| ◆ ... Centro de Apoyo a los Estudios para Extranjeros en Hamamatsu .....                                                 | 4  |
| ◆ ... Matrícula en la escuela.....                                                                                       | 5  |
| ◆ ... Reglas de tránsito en Japón .....                                                                                  | 6  |
| ◆ ... Si ocurre un terremoto.....                                                                                        | 9  |
| ◆ ... E-mail de prevención de desastres.....                                                                             | 11 |
| ◆ ... Actividades de la asociación de vecinos .....                                                                      | 12 |
| ◆ ... Respetemos los Buenos Modales.....                                                                                 | 13 |
| ◆ ... Para los Dueños de Perros y Gatos . .....                                                                          | 15 |
| ◆ ... Forma de Sacar la Basura .....                                                                                     | 17 |
| ◆ ... Reducción de residuos y reciclaje.....                                                                             | 18 |
| ◆ ... Impuesto de residencia.....                                                                                        | 20 |
| ◆ ... Impuesto a los Vehículos Ligeros .....                                                                             | 22 |
| ◆ ... Oficina de apoyo al empleo para extranjeros .....                                                                  | 25 |
| ◆ ... Mapa de instalaciones cercanas a la municipalidad.....                                                             | 26 |
| ◆ ... Procedimientos en caso de emergencia .....                                                                         | 27 |
| ◆ ... Información de contactos (institución, dirección, teléfono).....                                                   | 29 |



Utilice también la Página Oficial de Información sobre la Vida Cotidiana Multilingüe de Hamamatsu "CANAL HAMAMATSU".

[https://www.city.hamamatsu.shizuoka.jp/hama\\_hamaspa/](https://www.city.hamamatsu.shizuoka.jp/hama_hamaspa/)



Municipalidad de Hamamatsu  
División de Relaciones Internacionales  
TEL: 053-457-2359 FAX: 050-3730-1867  
E-mail: [kokusai@city.hamamatsu.shizuoka.jp](mailto:kokusai@city.hamamatsu.shizuoka.jp)  
(Año de reactualización: 2025)

## Página Oficial de Información sobre la Vida Cotidiana Multilingüe de Hamamatsu “CANAL HAMAMATSU”

**En Internet puede encontrar información sobre la vida cotidiana de Hamamatsu !**

- Cómo desechar la basura?
- Qué hacer si ocurre un terremoto?
- Qué hacer cuando nace un hijo?
- Deseo estudiar japonés.



Buscar en CANAL HAMAMATSU

<https://www.city.hamamatsu.shizuoka.jp/hamaspa/>



## CENTRO INTERCULTURAL DE HAMAMATSU Y VENTANILLA DE CONSULTAS “ONE STOP” DEL CENTRO INTERCULTURAL DE HAMAMATSU

**Es una instalación que se basa en la convivencia intercultural que realiza consulta sobre la vida cotidiana y apoyo para la convivencia en la comunidad.**

Hamamatsu-shi Chuo-ku Hayauma-cho 2-1,

CREATE Hamamatsu 4F

TEL : 053-458-2170

Email : [info@hi-hice.jp](mailto:info@hi-hice.jp)

Horario de atención: De 9:00 a 17:30

Días no laborables : Vacaciones de fin de año y año nuevo

(Del 29 de Diciembre al 3 de Enero)

Descanso en el Create Hamamatsu

<https://www.hi-hice.jp/hmc/>



Sitio Web



facebook

### ◆ CONSULTAS Y FACILITACIÓN DE INFORMACIÓN

- ◆ Brindamos consultas sobre la vida cotidiana en varios idiomas, (Japonés, portugués, inglés, filipino, chino, vietnamita, español, indonesio, coreano, tailandés, nepalí, hindi, francés, ruso). Las consultas son gratuitas.
- También realizamos consultas sobre visas, consultas de abogados y consultas de escribanos administrativos (la fecha de las consultas están establecidas).
- Brindamos información sobre intercambio internacional y eventos de convivencia intercultural.

### ◆ PREVENCIÓN DE DESASTRES

- ◆ Cuando ocurra un gran desastre, enviaremos la información necesaria en varios idiomas.
- Realizamos capacitación en prevención de desastres para estar preparados para un desastre.

### ◆ CONVIVENCIA COMUNITARIA

- ◆ Apoyamos actividades locales como las asociaciones de vecinos con el objetivo de crear una ciudad donde todos puedan vivir agradablemente.

### ◆ DESARROLLO DE RECURSOS HUMANOS

- ◆ Brindamos capacitación para profundizar los conocimientos técnicos para los extranjeros.
- ◆ Enviamos instructores a realizar seminarios en escuelas y comunidades para profundizar la comprensión internacional.

### ◆ CONSTRUIR UNA CIUDAD APROVECHANDO AL MÁXIMO LA DIVERSIDAD CULTURAL

- Realizaremos negociaciones para revitalizar la región aprovechando al máximo la diversidad cultural.

### ◆ PROMOCIONAR LA COMPRENSIÓN DE LA CONVIVENCIA INTERCULTURAL Y APOYO A LAS ACTIVIDADES

- ◆ Brindamos apoyo a grupos e individuos involucrados en actividades interculturales.

El Centro Intercultural de Hamamatsu y Ventanilla de Consultas One Stop del Centro Intercultural de Hamamatsu, es operado por la Fundación Internacional de Hamamatsu (HICE).

Se nos confían negociaciones desde la ciudad de Hamamatsu y los llevamos a cabo.

HICE (Fundación para Comunicación e Intercambio Internacional de Hamamatsu)

TEL: 053-458-2170 URL: <https://www.hi-hice.jp>

## CENTRO DE APOYO A LOS ESTUDIOS PARA EXTRANJEROS EN HAMAMATSU - U-ToC

Es una instalación que brinda apoyo al aprendizaje del idioma japonés que lleva a cabo de manera integral el "aprendizaje" y el "intercambio" en colaboración con voluntarios locales para niños y adultos extranjeros.

Hamamatsu-shi Chuo-ku Yuto-cho Ubumi 9611-1  
TEL : 053-592-1117  
E-mail : [info@hi-hice.jp](mailto:info@hi-hice.jp)  
Horario de atención: De 9:00 a 17:00  
Días no laborables : Sábados, domingos y feriados  
<https://www.hi-hice.jp/u-toc/>



Sitio Web

### ◆ CLASES DE JAPONÉS

- Las clases de japonés en U-ToC, están dirigidas para los extranjeros que viven en la ciudad de Hamamatsu, pueden estudiar japonés para que les sea útil en la vida cotidiana. Las personas que viven y trabajan en la ciudad de Hamamatsu, pueden estudiar.
- Hay clases para estudiar el nivel intermedio en 1 año y clases de lectura y escritura.
- También clases para poder interactuar en japonés.

### ◆ BRINDAMOS APOYO EN EL APRENDIZAJE, PARA LAS PRÓXIMAS GENERACIONES QUE NOS CONECTE CON PAÍSES EXTRANJEROS

- Brindamos apoyo en el aprendizaje, para niños de origen extranjero y jóvenes que han pasado la edad escolar.

### ◆ BRINDAMOS APOYO EN EL APRENDIZAJE DEL IDIOMA JAPONÉS EN LA REGIÓN

- Brindamos apoyo en el aprendizaje del idioma japonés, basado en las necesidades de los estudiantes de la región, con colaboración de la región y comunidades extranjeras.

### ◆ CURSO DE FORMACIÓN PARA VOLUNTARIOS DEL IDIOMA JAPONÉS

- Realizamos cursos de capacitación, para los voluntarios involucrados en las clases del idioma japonés de la región.

---

La ciudad de Hamamatsu, inauguró el Centro de Apoyo al Estudio para Residentes Extranjeros de la ciudad de Hamamatsu y solicitó a la Asociación de Intercambio Internacional de Hamamatsu (HICE), para hacer este trabajo.

Se nos confían negociaciones desde la ciudad de Hamamatsu y los llevamos a cabo.

HICE (Fundación para Comunicación e Intercambio Internacional de Hamamatsu)

TEL: 053-458-2170 URL: <https://www.hi-hice.jp>

## MATRICULAR A LOS NIÑOS EN LA ESCUELA

**¡Matricule a su hijo en la escuela! Los niños tienen derecho a la educación.**

En Japón, los padres con niños de entre 6 y 15 años tienen el deber de hacer que sus hijos reciban una educación. En la ciudad de Hamamatsu hay escuelas municipales de primaria y secundaria, escuelas particulares de primaria y secundaria y escuelas extranjeras, entre otros. En la ciudad de Hamamatsu según las circunstancias individuales de cada niño pueden recibir educación.

※ Para mayor información entre en contacto con las siguientes instituciones educativas.



### Escuela Municipal Primaria y Secundaria de Hamamatsu

- Hacer la educación japonesa en japonés.
- Para acostumbrarse a los estudios de la escuela, hay hablantes nativos que brindan ayuda.
- En necesario realizar los trámites en el Comité de Educación.



#### Informes

Comité de Educación de Hamamatsu (*Kyouiku Inkai*) División de Apoyo a la Educación

Dirección: Hamamatsu shi Chuo-ku 1- 2 - 1 Estage Hamamatsu 7 F

TEL : 053-457-2429



### Escuela Privada Primaria y Secundaria

- Hacer la educación japonesa en japonés.
- Es necesario pagar para recibir clases.
- ◆ Para mayor información entre en contacto directamente con la escuela privada primaria y secundaria.



### Escuela Extranjera

Dirigida principalmente para extranjeros latinoamericanos.

- Enseñanza en portugués y español.
- Sistema de enseñanza definido por cada escuela (diferente al sistema japonés).
- Pago mensual por costo de estudio.



#### Informes

- |                                                     |                     |
|-----------------------------------------------------|---------------------|
| → C.E.P. Mundo de Alegría                           | TEL : 053-482-7666  |
| Hamamatsu shi Chuo-ku Yūtō-chō Ubumi 9611 - 1       |                     |
| → EAS - Escola Alegría de Saber (Escuela brasileña) | TEL : 053-540-2037  |
| Hamamatsu-shi Chuo-ku Handayama 2 - 24 - 3          |                     |
| → Escola Alcance Hamamatsu (Escuela brasileña)      | TEL : 053-543-6280  |
| Hamamatsu-shi Chuo-ku Tomitsuka-chō 3002 - 3        |                     |
| Escola Lapis de Cor                                 | TEL : 080-4222-2057 |
| Hamamatsu-Shi Chuo Ku Ishihara Cho 611              |                     |

※ Cada escuela tienen gastos escolares mensuales.

Municipalidad de Hamamatsu

División de Relaciones Internacionales

TEL: 053-457-2359 FAX: 050-3730-1867

## REGLAS DE TRÁNSITO EN JAPÓN

### ■ Cómo Conducir un Automóvil

#### ◆ Licencia de Conducir

ES NECESARIO TENER UNA LICENCIA DE CONDUCIR VÁLIDA EN JAPÓN.

Si realiza cambios en su dirección o nombre, también deberá cambiar la dirección o nombre de su licencia de conducir. En ese caso, puede realizar el trámite en la estación de policía más cercana.



#### ● SI NO POSEE LICENCIA DE CONDUCIR DE SU PAÍS DE ORIGEN

- Los japoneses habitualmente van a una escuela de automovilismo o una academia de manejo.
- Porque es necesario aprobar la prueba de la licencia de conducir japonés (prueba de aptitud, examen escrito de conocimiento, prueba de habilidad y manejo) y obtener la licencia de conducir.

#### ● SI POSEE LICENCIA DE CONDUCIR DE SU PAÍS DE ORIGEN

- Si cumple con las condiciones de la solicitud para revalidar su licencia de conducir y no hay ningún problema con la verificación de documentos ni el examen de la licencia de conducir japonés, (prueba de aptitud y la confirmación del examen escrito de conocimiento, prueba de habilidad y manejo), se emitirá su licencia de conducir.
- Para mayor información consulte (página 28) de cada estación policial y de las sedes de la Provincia de Shizuoka.

#### ◆ Seguro

- Para conducir un automóvil, la revisión técnica del vehículo (shaken) debe estar vigente. Es necesario hacerlo regularmente.
- Por ley, es obligatorio, tener sin falta a un "Seguro de Responsabilidad (Indemnización)" llamado (en japonés) "jidōsha songai baishō sekinin hoken - jibaiseki hoken" (sistema que brinda apoyo a la persona que sufrió el accidente, recaudando dinero del conductor del automóvil o motocicleta).
- Como existen muchos casos de accidente de tránsito en que el monto de la indemnización es insuficiente, aconsejamos contratar también un "seguro voluntario" llamado en japonés "Niihoken".

#### ◆ Registro Vehicular

- No se puede conducir un automóvil sin estar registrado. Para registrar el automóvil, debe garantizar un lugar de estacionamiento para el vehículo, certificado por la policía.

#### ◆ Impuesto Vehicular

- Además de la inspección del automóvil y el impuesto sobre la compra de un automóvil nuevo, está obligado a pagar el impuesto vehicular. Se enviará un aviso de pago al propietario anualmente a la dirección registrada hasta el 1º de Abril. La fecha límite de pago es a finales de Mayo (en caso de la compra de un automóvil nuevo, será al momento de la compra).

## ■ REGLAS DE TRÁNSITO

### ◆ Reglas Básicas de Tránsito

- Respetar el semáforo y las señales de tránsito.  
(Amarillo: Parar, Rojo: Parado, Verde: Puede continuar)  
Asegurarse de estar seguro, mirando no sólo a la dirección donde se dirige, sino también a la derecha y a la izquierda.
- Los peatones transitan a la derecha y los automóviles y bicicletas transitan a la izquierda.
- En la pista, la seguridad de los peatones es una prioridad.

### ◆ Reglas Básicas de Tránsito de Vehículos, Motocicletas y Bicicletas

- No solo conduzca por el cuidado de usted mismo, sino también por la seguridad de los peatones y los automóviles que lo rodean.
- Asegúrese de detener su vehículo antes de la línea blanca, donde haya una señal de [Parar]. Luego avanzar lentamente, hasta que pueda ver a la derecha y a la izquierda y comprobar su entorno.
- En lugares oscuros, es necesario encender las luces.
- Si bebe alcohol, no conduzca.
- Si alguien trata de cruzar por el cruce peatonal o haya una bicicleta, debe detener su vehículo y ceder el paso.
- Todos en el vehículo deben abrocharse los cinturones de seguridad.
- Cuando lleve a un niño(a) menor de 6 años en un automóvil, es obligatorio el uso de un asiento para niños adecuado a su tamaño y peso.
- Al conducir no realizar llamadas, ni manipular el smartphone, ni manipular por mucho tiempo el navegador vehicular.
- Al conducir una motocicleta, asegurarse de ponerse el casco. Utilizar el casco, incluso cuando va a manejar bicicleta.



### ◆ En Caso de Accidente de Tránsito

- En caso de sufrir un accidente de tránsito, para prevenir una serie de accidentes y no interferir con el tránsito, mueva su vehículo a un lugar seguro y apague el motor.
- En caso haya personas lesionadas, dar prioridad de los primeros auxilios y luego pida una ambulancia marcando el número 119.
- Comunicarse sin falta con la policía, marcar el número 110 e informar la ubicación del accidente, número y estado de las personas heridas y siga las instrucciones de la policía.
- En caso no pueda comunicarse con la policía o la ambulancia, busque ayuda a las personas cercanas al accidente.
  - ✂ Prohibido alejarse del lugar del accidente de tránsito (podría ser juzgado como atropello y fuga). Si va pedir la ayuda de un amigo o intérprete, realizarlo después de que el oficial de policía, llegue al lugar del accidente.



Policía (Crímenes · Accidentes)

Ambulancia (Lesiones · Enfermedades)

Llamar al ☎110

Llamar al ☎119

◆ Reglas y Señales de Tránsito en Japón (ejemplo)



■ Semáforo

Ignorar el semáforo es ser causante de accidentes graves. Respete siempre el semáforo (Durante la madrugada también)



■ En contra

Salida de una sola vía, prohibida la entrada vehicular.



■ Sirena de cruce de ferrocarril

Sirena de cruce de ferrocarril (paso a nivel) cuando suene la sirena, no cruce. Espere a que pase el tren.



■ Parada obligatoria

Pare siempre antes del carril de parada obligatorio. Asegúrese de que la intersección sea segura antes de continuar.

- ※ Pueden tener un parecido las señales de tránsito de su país de origen, pero las instrucciones pueden ser bastante diferentes, por lo que debe verificar antes de conducir.
- ※ **Esta explicación es sólo una pequeña parte de las reglas de tránsito. Al conducir, aprenda y recuerde las reglas de tránsito japonesas.**



## SI OCURRE UN TERREMOTO

**Si hay un temblor fuerte o prolongado, primero proteger su cuerpo y luego escapar inmediatamente del tsunami.**

### ■ Qué se debe hacer

#### ◆ PROTÉJASE DEL TERREMOTO

- Ponerse debajo de la mesa y protegerse la cabeza y cuerpo, de las cosas que caen.
- Alejarse de los muebles, protegerse la cabeza y cuerpo, en un lugar seguro.
- Durante el temblor, no intentete en apagar el fuego de la cocina.
- Asegure una ruta de evacuación abriendo la puerta principal y las ventanas que conducen al exterior.

#### ◆ ESCAPAR DE UN TSUNAMI

- EVACUAR LO PRONTO POSIBLE CUANDO SE CALMEN LOS TEMBLORES  
→ cuando se calme un temblor fuerte o prolongado (de un minuto o más) no espere las notificaciones de advertencia de tsunami, evacúe inmediatamente.
- EN LO POSIBLE EVACUAR A UN LUGAR ALTO  
→ Evacúe a un lugar lo más alto posible, como una instalación de evacuación por tsunami.
- EVACUAR DE INMEDIATO AUN ASÍ SE ENCUENTRE FUERA DE CASA  
→ Converse con su familia de manera regular y piensen los puntos de evacuación en caso de estar en casa, escuela, trabajo, etc.
- No regrese a su casa hasta que se cancele la notificación de advertencia de tsunami.

### ■ MEDIOS INFORMATIVOS DE EMERGENCIA SÍSMICA

Los medios informativos de emergencia sísmica se transmiten por televisión, radio, móviles smartphone, etc. unos segundos antes de que comience el temblor fuerte.

## ■ TENER CUIDADO DEPENDIENDO DEL LUGAR Y SITUACIÓN

### EL CENTRO DE LA CIUDAD

#### ◆ GRANDES ALMACENES Y SUPERMERCADOS

- Proteja su cabeza usando su bolso o canasta.
- Aléjese de los productos y muévase a la pared.
- No se precipite en salir al exterior y siga las instrucciones del personal del lugar donde usted se encuentre ubicado.

#### ◆ ASCENSOR

- Presione todo los botones y salga del ascensor en el piso que se ha detenido.
- No usar el ascensor después de un temblor.

### CUANDO SE ESTÉ MOVILIZANDO

#### ◆ EN LA CALLE

- Manténgase alejado de los bloques de paredes, postes eléctricos y máquinas expendedoras porque se pueden caer y lastimarlos.
- Tenga cuidado con los objetos que caen, como vidrios rotos y letreros.
- Ingrese a un edificio de construcción resistente para evitar las caídas de objetos.

#### ◆ MIENTRAS CONDUCE SU AUTOMÓVIL

- Deténgase hacia el lado izquierdo y detenga lentamente el automóvil.  
No salir hasta que pase el temblor.
- Deje el auto con la llave puesta, evacúe del lugar (lleve la documentación del carro consigo mismo).

#### ◆ EN EL TREN, AUTOBÚS

- Sujétese firmemente en el pasamano.
- Siga las instrucciones del personal.

### OTROS

#### ◆ En la Escuela

- Actuar de acuerdo a las instrucciones del profesor.
- No podrá regresar a casa hasta que cese la alerta de tsunami, los padres no podrán venir a recoger a sus hijos.

#### ◆ En la Montaña

- Alejarse de inmediato de las áreas potencialmente colapsadas, como cerca de los acantilados de ríos.

#### ◆ Incendio

- Cuando se aproxime el fuego, evacuar a través de un camino ancho a los parques grandes o terreno grande.

## E-MAIL DE PREVENCIÓN DE DESASTRES

El servicio de envío de mensajes de Hamamatsu “E-mail de prevención de desastres”, es un servicio que envía información de emergencia (Información de terremotos y tifones y sobre los lugares de refugio), etc. a la persona registrada.

El registro es gratuito (0 yen). Ver en [Términos de Servicio] el Contenido de Registro).

Por favor registrarse.

### ✉ INFORMACIÓN RECIBIDA

- ◆ INFORMACIÓN DE EMERGENCIA
  - Información sobre terremotos y tifones, lluvias torrenciales, etc.
  - Información sobre el peligro, etc.
- ◆ INFORMACIÓN DEL MEDIO AMBIENTE
  - Información sobre la contaminación del aire, etc.

※ Puede adicionar más informaciones (Sólo idioma japonés).

### CÓMO REGISTRARSE

- Ingrese al Home Page o al Código QR descrito abajo:  
URL <https://www.city.hamamatsu.shizuoka.jp/kiki/disaster/hotmail.html>

Código Bidimensional:



※ PRECAUCIONES AL UTILIZAR

- Éste es un servicio únicamente para enviar información desde la ciudad. No se puede responder a los mensajes recibidos.

**Para mayor información y consultas, entrar en contacto con nosotros.**

Sobre el Registro (Centro de Soporte)

Computadora: <https://service.sugumail.com/hamamatsu/faq>  
Teléfono móvil: <https://service.sugumail.com/hamamatsu/faq/m>  
TEL: 0120-670-970 (Lunes a viernes de 9:00 a 18:00)

Acerca del Correo de Ayuda para Prevención de Desastres :

División de Gestión de Crisis de la Ciudad de Hamamatsu

TEL: 053-457-2537 (Lunes a viernes de 8:30 a 17:15)

FAX: 053-457-2530

E-mail : [bosai@city.hamamatsu.shizuoka.jp](mailto:bosai@city.hamamatsu.shizuoka.jp)

## LA ASOCIACIÓN DE VECINOS REALIZA ESTE TIPO DE ACTIVIDADES

La Asociación de Vecinos, son agrupaciones de personas que viven en cada barrio. Las personas que viven en el barrio, trabajan juntas para crear una ciudad segura, luminosa y habitable.

### VAMOS A CREAR UNA CIUDAD SEGURA, BRILLANTE, DIVERTIDA Y HERMOSA

#### ◆ ACTIVIDADES DE PREVENCIÓN DE DESASTRES Y ASISTENCIA MUTUA

- La asociación de vecinos tiene un rol muy importante en el caso de un desastre.
- Realizan actividades de prevenciones, preparándonos para un desastre por terremoto, también se enfocan en la prevención voluntaria de personas en caso suceda un desastre.
- Realizan capacitaciones en prevención de desastres y realizan compras de suministros en preparación para terremotos y desastres imprevistos.

#### ◆ MEDIDAS DE SEGURIDAD

- La asociación de vecinos instala y administra luces de seguridad para que pueda caminar por la noche con tranquilidad.

#### ◆ PRESERVACIÓN DEL MEDIO AMBIENTAL

- Trabajamos para preservar el medio ambiente mediante la limpieza de carreteras y parques de la zona.

#### ◆ GESTIÓN DE LA ESTACIÓN DE BASURA

- Solicitan a la municipalidad que establezca una estación de basura para que todos la usen.
- El área de disposición de basura, es utilizado por todos los del barrio.
- Se realiza la limpieza de la estación de basura por turnos.

#### ◆ RECOLECCIÓN DE BASURA DE RECURSOS RECICLABLES

- Recolectamos latas, periódicos, botellas, etc. por cada familia y trabajamos en una campaña para reutilizar los recursos limitados.
- Estamos intentando utilizar una vez más recursos escasos.

#### ◆ ACTIVIDADES PARA LA ASOCIACIÓN DE NIÑOS Y ASOCIACIÓN PARA LOS ADULTOS MAYORES

- Se esfuerzan para fomentar actividades y apoyar a varios grupos de la región, como asociaciones de niños, clubes de adultos mayores, grupos de jóvenes y grupos de mujeres.

#### ◆ ACTIVIDADES CULTURALES Y RECREATIVAS

- Realizan proyectos en los que cualquiera puede participar fácilmente, como el Bon Odori (festival de danza tradicional japonés).

## Respetemos los Buenos Modales

### Ordenanza para garantizar un entorno de convivencia cómoda y buena en la ciudad de Hamamatsu (Ordenanza sobre buenos modales o costumbres ciudadanas)

#### ■ SOLICITAMOS A TODOS

En la ciudad de Hamamatsu, tiene cinco ordenanzas que prohíbe actos de disturbios, con el fin de que todos podamos vivir en armonía.

Por lo general los modales, no es algo que una persona se lo diga y lo tenga que cumplir. No haga lo que no quiere que le hagan, asegúrese de no causar disturbios ni causar molestias.

#### ■ CINCO ACTOS DE DISTURBIOS PROHIBIDOS POR LA ORDENANZA DE ESTATUTOS SOBRE MODALES DEL CIUDADANO



#### ◆ ARROJAR COLILLAS DE CIGARRILLOS, LATAS VACÍAS, ETC.

- La basura que ha generado en un lugar público, llévelo a su casa o colóquelo en el tacho de basura, no lo deje tirado.
- Además, para evitar que no boten la basura, trate de limpiar la zona donde vive para que no boten la basura.

#### ◆ FUMAR CAMINANDO

- Para evitar las quemaduras, dejemos de fumar mientras camina o maneja bicicleta.
- Fumar en los lugar establecidos, en donde haya un cenicero.



#### ◆ GRAFFITIS (Prohibido escribir o dibujar en lugares donde no se debe)

- Evitar hacer graffitis.
- El graffiti es un delito y causa malestar no sólo a las personas afectadas, sino también al espectador.



◆ **DEJAR EL EXCREMENTO DE SU PERRO O GATO**

- **Los propietarios deben recoger el excremento de sus perros y gatos y no dejarlo botado.**
- Cuando lo saque a pasear y su mascota defaque, no lo entierre, recójalo de inmediato y lléveselo a su casa.



◆ **USO INADECUADO DE LOS ESTACIONAMIENTOS PARA PERSONAS CON DISCAPACIDAD FÍSICA**

- Cuando use el estacionamiento para discapacitados físicos, respete la forma de uso y utilícelo de manera apropiada.



◆ **Estacionamiento para personas con discapacidad física**

Es un estacionamiento espacioso y fácil de entrar y salir del estacionamiento, para las personas que usan sillas de ruedas y las personas con discapacidades físicas, a su vez puedan entrar y salir fácilmente del automóvil.

Informes a la División de Política Ambiental del Departamento de Medio Ambiente de Hamamatsu  
TEL 053 – 453 – 6149

## Para los Dueños de Perros y Gatos

Hay ciertas cosas que deben proteger, las personas que tienen perros y gatos.

### ■ Mantenerlos y Cuidarlos hasta el Final

Las personas que tengan perros y gatos, deben cuidar de ellos hasta el final de sus vidas.

Los perros y gatos viven más de 10 años. También cuesta dinero.

Pensemos bien detenidamente, antes de empezar a criar una mascota.

### ■ Registro de Perros y Vacunación Antirrábica

- Si tiene un perro, registrarlo en la ciudad de Hamamatsu.

Instalaciones donde se puede Registrar

|                                |                                                                                                             |
|--------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Instalaciones de la Ciudad     | Centro de Educación y Bienestar Animal (053-487-1616)                                                       |
|                                | Centro de Salud Pública, Sucursal Hamakita (053-585-1398)                                                   |
|                                | Centro de Salud Pública, Div de Asuntos Generales (053-453-6111)                                            |
|                                | Higashi Gyousei Center (053-424-0164)                                                                       |
|                                | Nishi Gyousei Center (053-597-1117)                                                                         |
|                                | Minami Gyousei Center (053-425-1382)                                                                        |
|                                | Kita Gyousei Center (053-523-3120)                                                                          |
|                                | Ofic Dist de Tenryu, Div de Prom del Desarrollo Urb (053-922-0033)                                          |
|                                | Sucursal de Haruno (053-983-0001)                                                                           |
|                                | Sucursal de Sakuma (053-966-0002)                                                                           |
|                                | Sucursal de Misakubo (053-982-0002)                                                                         |
|                                | Sucursal de Tatsuyama (053-966-2113)                                                                        |
| Hospital o Clínica Veterinaria | Se puede registrar en algunas clínicas u hospitales veterinarias.<br>Por favor preguntar en el veterinario. |

- Hacer vacunar a su perro contra la rabia, una vez al año. Las vacunas preventivas, se pueden proporcionar en una clínica u hospital veterinario.
- Adjuntar al collar de su perro, la placa de identificación y el certificado de vacunación, que recibió cuando registró y vacunó a su perro.



- Los perros deben mantenerse atados y los gatos dentro de casa  
Mantener a su perro atado cuando salga a pasear o esté en su jardín.  
Los gatos deben mantenerse siempre, dentro de casa.
  
- No causar molestias a las personas de su alrededor  
Por favor, tener cuidado de no molestar a las personas que le rodean, con sus ruidos o el olor de sus excrementos.  
Cuando salga a pasear con su perro, asegúrese de recoger y llevarse consigo el excremento que deje su perro.  
Si su perro muerde a una persona o un perro cercano, llamar por teléfono al Centro de Educación y Protección Animal (TEL : 053-487-1616) .
  
- Cuando su perro o gato se escapa  
Si su mascota, perro o gato se escapa, llamar al Centro de Educación y Protección Animal (TEL : 053-487-1616) .

**Contacto para Consultas sobre Perros y Gatos**

Departamento de Salud y Bienestar de la Ciudad de Hamamatsu, Centro de Salud

Pública Centro de Educación y Bienestar Animal

TEL : 053-487-1616



■ Por favor, preguntar al intérprete si no entiende algo.

Entrar en contacto con el Centro de Recepción de Basura. (TEL : 053-453-2288)

Hay intérpretes en inglés, portugués, español, chino, Koreano, tailandés y vietnamita.

- Por favor, ver en el folleto separado de [Forma Correcta de Sacar la Basura y Reciclables].
- Por favor, ver en la página de [Forma de Sacar los Desechos Domésticos] de internet.



Forma correcta de sacar  
la basura y reciclables

- El día para sacar la basura es definido, dependiendo del tipo de basura.
- Por favor, buscar en internet el calendario de su dirección.  
Por favor, sacar el día del tipo de basura correspondiente, escrito en el calendario.



## Calendario en japonés



2. ごみを出す日は「分別収集カレンダー」を見てください。

住んでいる町、地域からカレンダーを選んでください。  
※住んでいる区をクリックしてください

**平塚区** / 海老名区 / 大塚区

分別収集カレンダーは、2月の始めから、みなさんの家へ配ります。市役所、区役所、協働センターにもあります。  
分別収集カレンダーは、住んでいる町によって違います。ごみを出す前に、自分住んでいる町が何番の分別収集カレンダーを使うか、確認してください。

Figure 1 displays a sequence of 9 diagrams illustrating the evolution of a 3x3 matrix  $A$  over time steps  $t=0$  to  $t=8$ . Each diagram shows a 3x3 grid of nodes (red, green, blue) and the corresponding matrix  $A$  values. The diagrams are arranged in a 3x3 grid. The legend indicates the color coding for the matrix values: red for 1, green for 0, and blue for -1.

## Calendario en portugués

[illegible]

- En el lugar donde vive, hay un lugar designado para desechar la basura.
- Por favor, preguntar a sus vecinos o al encargado del complejo de viviendas, sobre dónde colocar la basura.



Departamento del Medio Ambiente, División de Gestión General de Residuos de la  
Ciudad de Hamamatsu  
TEL : 053-453-0011

## SOLICITAMOS SU COOPERACIÓN PARA REDUCIR Y RECICLAR LOS DESECHOS

Ver en el otro librito de [Forma de Sacar Correctamente la Basura y Reciclables], sobre el método de separar la basura quemable, etc, y en la página de inicio (HP).

### FORMA DE REDUCIR LA BASURA

Consultar en la [Guía de Reducción de Basura], en internet.

|                                                          |        |
|----------------------------------------------------------|--------|
| Guía de Reducción de Basura<br>de la Ciudad de Hamamatsu | Buscar |
|----------------------------------------------------------|--------|



### Papeles Usados • Restos de Papeles

- Periódicos • Revistas • Cartones • Los papeles reciclables que no sean caja de papel se denominan "restos de papeles".
- Los Periódicos • Revistas • Cartones • caja de papel y los restos de papel, déjelos en los puestos de recolección de basura establecidas y siga las siguientes instrucciones.
  - ① Asociaciones de grupos de recolección de materiales reciclables (Organizaciones como asociaciones de vecinos, asociaciones de niños y PTA de la escuela)
  - ② Puestos de recolección de la ciudad (Oficinas de distritos • Centro de servicio comunitario).
  - ③ Puntos de recolección privada (Supermercados y farmacias, puntos de recolección en terrenos de uso libre)
- ※ Dependiendo los puntos de recolección, no se recolectan ciertos artículos, tener cuidado.

### ¿QUÉ TIPOS DE COSAS SON RESTOS DE PAPELES?

| Sobres | Cajas de papel tissue | Cajas de papel | Rollos de papel higiénico                                                                                                                                                                     | Folletos / postales | Bolsas de papel |
|--------|-----------------------|----------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------|-----------------|
|        |                       |                |                                                                                                                                                                                               |                     |                 |
|        |                       |                | Deseche el papel manchado de aceite, papel con olor, papel carbón, papel sensible al calor (papel de transferencia), papel triturado, papel impermeabilizado, etc. como "basura incinerable". |                     |                 |

Al separar los restos de papeles, permite reducir la cantidad y el peso de la basura incinerable, ¡facilitando el desecho de basura!

## ■ SOBRE LA RECOLECCIÓN DE ACEITE DE TEMPURA USADO

Recolectamos aceite de cocina de origen vegetal de los hogares en las instalaciones establecidas de la ciudad. Retire los restos que estén en el aceite, colóquelo en un recipiente comercial o botella PET y llévelo al lugar de recolección.

※ El recipiente usado lléveselo a casa.

Los aceites que pueden ser recolectados :

Aceite vegetales que salen del hogar, aceite de maíz, aceite de sésamo, aceite de arroz, aceite de soja, aceite de girasol y aceite de oliva.

(También recolectamos aceite de cocina vencido y sin usar.)

※ No se pueden recolectar productos a base de animales, derivados del petróleo, combustibles y químicos.



## ■ RECOLECCIÓN DE ELECTRODOMÉSTICOS PEQUEÑOS

Para reciclar los electrodomésticos pequeños que tiene en su hogar, debe desecharlos en las cajas especiales de recolección establecidas por la ciudad.

### ARTÍCULOS ESPECÍFICOS

Teléfonos móviles, computadoras personales, terminales de tablet, grabadoras de HDD, grabadoras / reproductores de BD, grabadoras de video cassette, cámaras digitales, cámaras de video, cámaras de película, máquinas de video juegos, teléfonos, etc.



### LÍMITE DE TAMAÑO

Menos de 15 cm de largo, menos de 60 cm de ancho, menos de 30 cm de profundidad.

### PUESTOS DE RECOLECCIÓN

Cuentan con 55 puestos de recolección, incluyendo las oficinas de distritos • Centro de servicio comunitario • Centro de atención al ciudadano • Centro comunitario fureai.

**¡Solicitamos su cooperación, para separar la basura!**

**¡Dejar la basura fuera del lugar designado, es un delito!**

### Información sobre Reciclables

Departamento del Medio Ambiente División de Gestión General de Residuos de la Ciudad de Hamamatsu

TEL: 053-453-6192

## Acerca del Impuesto de Residente

### ■ QUÉ ES EL IMPUESTO DE RESIDENCIA INDIVIDUAL?

En Japón, existen dos tipos de Impuestos sobre la Renta de las Personas Físicas:

El Impuesto sobre la Renta (Impuesto Nacional) y el Impuesto sobre la Residencia Individual (Impuesto Regional), existen tipos similares de impuestos, cada uno de ellos está obligado a pagar.

El Impuesto de Residencia Individual (Impuesto Regional) se efectuará el pago al municipio de Hamamatsu. El Impuesto de Residencia Individual (Impuesto Regional) se calcula por separado entre Impuesto Municipal y el Impuesto Prefectural, que será recaudado por el municipalidad de Hamamatsu.

### ■ PARA LAS PERSONAS QUE VAN A REALIZAR EL PAGO DEL IMPUESTO DE RESIDENCIA INDIVIDUAL AL MUNICIPALIDAD DE HAMAMATSU.

Para quienes residen en Hamamatsu con fecha 1 de enero del año vigente.

El pago de la tributación se calculará sobre el estado de la renta del año anterior (de enero a diciembre).

Incluso si se muda de la ciudad de Hamamatsu a otra ciudad o provincia, salir del país después del 2 de enero, o para la persona que radico en la ciudad de Hamamatsu el 1 de enero se les solicita el pago total del impuesto al Municipio de Hamamatsu.

Además, en caso de salir del País, le solicitamos efectuar el pago del impuesto tributado.

También existe el “Sistema por Representación” como la forma de efectuar el trámite del pago de impuesto por un representante. Por lo tanto, en caso de salir del País, le solicitamos comunicar a la División de Impuesto Municipal.

### ■ CÓMO CALCULAR EL IMPUESTO DE RESIDENCIA INDIVIDUAL

En el Impuesto Residencial Individual existen la Tasa Proporcional de la Renta Anual y la Tasa Per Cápita y calculando los valores de ambos impuestos será el valor anual del Impuesto Residencial de Individual.

(※1) Tasa Proporcional de la Renta Anual・・・Valor del Impuesto calculado basado en la renta del año anterior

| Importe de la renta imponible      |                                    | × | Tasa de impuesto     |     | - | Importe del impuesto<br>Importe de la deducción | = | Tasa Proporcional de la Renta Anual<br>“Shotokuwari” |
|------------------------------------|------------------------------------|---|----------------------|-----|---|-------------------------------------------------|---|------------------------------------------------------|
| Valor de la Renta del Año Anterior | Valor de la Renta del Año Anterior |   | Impuesto Municipal   | 8 % |   |                                                 |   |                                                      |
|                                    |                                    |   | Impuesto Prefectural | 2 % |   |                                                 |   |                                                      |

(※2) Tasa Per Cápita・・・Tributado en la Persona Física que obtuvo la renta fija en el año anterior

| División                            | Valor del Impuesto | ➡ | A partir e Reiwa 6 |
|-------------------------------------|--------------------|---|--------------------|
| Impuesto Municipal                  | ¥3.500             |   | ¥ 3.000            |
| Impuesto Prefectural                | ¥1.900             |   | ¥ 1.400            |
| Impuesto al Medio Ambiente Forestal | -                  |   | ¥ 1.000            |
| Total                               | ¥ 5.400            |   | ¥ 5.400            |

El impuesto al medio ambiente forestal (impuesto nacional) es un impuesto que se paga

junto con la tasa proporcional del impuesto del residente individual a partir del año Reiwa 6.

## ■ PLAZO DEL VENCIMIENTO Y FORMA DE EFECTUAR EL PAGO

Recaudación Especial ... Dividido en 12 cuotas a partir de Junio a Mayo del próximo año y descontado mensualmente del salario.

★ En caso de persona asalariada, generalmente será aplicada la Recaudación Especial.

Recaudación Común ... Será enviado el Aviso de Pago del Impuesto por el Municipio de Hamamatsu, dividido en 4 cuotas al año (Fecha de Vencimiento de las respectivas cuotas será: 30 de Junio, 31 de Agosto, 31 de Octubre y 31 de Enero)

※ En caso este día sea sábado, domingo o festivo, el plazo de pago será postergado para el próximo día útil.

## ■ SOBRE EL COMPROBANTE DE PAGO DE IMPUESTOS DE RESIDENCIA Y COMPROBANTE DE PAGO DE IMPUESTOS

★ En caso renovar (extender) el período de estancia, será necesario un Certificado de Pago de Impuestos de Residencia/Impuesto de Residencia Personal (Kazei shomeisho) (O exención de impuestos) y Comprobante de Pago de Impuestos (Nozei shomeisho).

Le solicitamos efectuar el pago del Impuesto Residencial Personal dentro de la fecha indicada.

Además, si su obligación tributaria cambia, (Por ejm si no ha presentado una declaración de impuestos o sus ingresos o el número de dependientes ha cambiado, etc), es posible que pasen varios días para recibir el certificado.

### Informes

〒430 – 0948

Hamamatsu-shi Chuo-Ku Genmoku-cho 120-1 2do Piso de Edificio Gob. de Genmoku

División de Impuesto Municipal de Hamamatsu TEL 053-457-2145

## ACERCA DEL IMPUESTO SOBRE VEHÍCULOS LIGEROS (DESCUENTO POR CLASIFICACIÓN VEHICULAR)

- Las personas que poseen motocicleta o vehículo ligero, etc. a fecha del 1 de abril, están obligados a pagar el Impuesto sobre Vehículos Ligeros (Descuento por Clasificación Vehicular).
- El aviso de pago del Impuesto, se envían todos los años a mediados de mayo. Por favor efectuar el pago antes de la fecha de vencimiento, en las instituciones financieras designadas (banco, cooperativa de crédito, oficina de correos), tiendas de conveniencia, etc. La fecha de vencimiento es el día 31 de mayo de cada año, si ese día cae sábado o domingo, el pago se efectúa el día lunes.
- Para las personas con discapacidad física y mental, por favor realice el trámite al menos 7 días antes de la fecha de vencimiento para el pago del Impuesto de Vehículos Ligeros (Descuento por clasificación vehicular), existe un sistema de exoneración de impuestos, por favor consultar con la División de Impuestos del municipio.

### ■ Preguntas Frecuentes:

**?** ¿Por qué el municipio me envió un aviso de pago del impuesto, cuando ya me deshice de mi motocicleta o vehículo ligero?

- El propietario del impuesto a los vehículos ligeros (Descuento por clasificación vehicular) está obligado a pagar el impuesto a partir del 1 de abril de cada año, si se deshizo de la motocicleta o vehículo ligero el 2 de abril, deberá pagar el impuesto del año.

**?** Quiero deshacerme de una motocicleta o un vehículo ligero, ¿qué debo hacer?

- Complete los trámites de desechos. Confirme con anticipación en la entidad pertinente los documentos necesarios, el lugar de recepción y la hora de recepción, verificar en el cuadro a continuación.

En caso de desechar la motocicleta o vehículo ligero, por favor hágalo debidamente por un concesionario o empresa titulada para desecho.

**?** ¿Cómo procedo para efectuar la transferencia de una motocicleta o vehículo ligero?

- En caso de transferir una motocicleta con cilindrada de 0.125L. o con menos cilindrada, a una persona registrada como residente o como extranjero registrado en la ciudad de Hamamatsu, necesita el sello personal (Inkan) del nuevo y el antiguo propietario y el certificado de emisión de la placa de matrícula (Hyōshiki kōfu shōmei-sho)
- Excepto las bicicletas motorizadas, confirme con anticipación los documentos necesarios, el lugar y horario de recepción, en la "Entidad Pertinente", a continuación, verificar en el cuadro.

| Tipo de Vehículo     |                                                                        |                     | Importe de Impuesto              | Lugar donde se hacen los trámites                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |                                                                                                                                                        |                                                                                                                                                              |         |
|----------------------|------------------------------------------------------------------------|---------------------|----------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------|
| Bicicleta motorizada | Menos de 0,05L (incluyendo las de tamaño pequeño)                      |                     | ¥ 2.000                          | Grupo de Impuestos sobre Vehículos Ligeros de la División de Impuestos Municipales en el 1er piso del Edificio Genmoku bun Chousha.<br>• División del Servicio Público del Distrito de Hamana<br>• Grupo de la División de Impuestos a la Propiedad de la Oficina del Distrito de Tenryu y el Centro Administrativo Norte<br>• Certificación de Centros Administrativos de Higashi, Nishi y Minami<br>• Sucursal de Inasa, Mikkabi, Haruno, Sakuma, Misakubo, Tatsuyama |                                                                                                                                                        |                                                                                                                                                              |         |
|                      | Más de 0,05L a 0,09L                                                   |                     | ¥ 2.000                          |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                                                                                                                                                        |                                                                                                                                                              |         |
|                      | Más de 0,09L a 0,125L                                                  |                     | ¥ 2.400                          |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                                                                                                                                                        |                                                                                                                                                              |         |
|                      | Mini Car                                                               |                     | ¥ 3.700                          |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                                                                                                                                                        |                                                                                                                                                              |         |
|                      | Dos ruedas, más de 0,125L a 0,25L                                      |                     | ¥ 3.600                          | • <b>Oficina de Registro de Inspección Vehicular de Hamamatsu</b><br>Hamamatsu-Shi, Chuo-Ku, Ryutsu Motomachi 11-1<br>Teléfono: 050-5540-2052                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |                                                                                                                                                        |                                                                                                                                                              |         |
| Vehículo Ligero      | ※ Depende del Año del Modelo (Inspección por primera vez del vehículo) |                     | Después abril/2015 (Shinzeigaku) | Año 2006 ~ marzo/2015 (Kyuzeigaku)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      | Anterior al Año 2006 (Jukazei)                                                                                                                         | • <b>Asociación de Vehículos Ligeros</b><br><b>Oficina de Shizuoka, Sucursal de Hamamatsu</b><br>Hamamatsu-Shi, Chuo-Ku, Kihei-Cho 563<br>Tel: 050-3816-1777 |         |
|                      | (Vehículo) 4 Ruedas                                                    | Pasajeros           | Uso Privado                      | ¥10.800                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 | ¥7.200                                                                                                                                                 |                                                                                                                                                              | ¥12.900 |
|                      |                                                                        |                     | Uso Comercial                    | ¥6.900                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | ¥5.500                                                                                                                                                 |                                                                                                                                                              | ¥8.200  |
|                      |                                                                        | Carga               | Uso Privado                      | ¥5.000                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | ¥4.000                                                                                                                                                 |                                                                                                                                                              | ¥6.000  |
|                      |                                                                        |                     | Uso Comercial                    | ¥3.800                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | ¥3.000                                                                                                                                                 |                                                                                                                                                              | ¥4.500  |
|                      | Vehículo 3 ruedas                                                      |                     | ¥ 3.900                          | ¥ 3.100                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 | ¥ 4.600                                                                                                                                                |                                                                                                                                                              |         |
|                      | Remolque de Barco                                                      |                     | ¥ 3.600                          | —                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       | —                                                                                                                                                      |                                                                                                                                                              |         |
|                      | Vehículo Pequeño Especial                                              | Para la agricultura |                                  | ¥ 2.400                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 | • 1o Piso de la Oficina Gubernamental Genmokubun (Genmoku Chosha). Sección de Impuestos Municipales (Shiminzeika)<br>Igual que la bicicleta/motorizada |                                                                                                                                                              |         |
| Otros                |                                                                        | ¥ 5.900             |                                  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                                                                                                                                                        |                                                                                                                                                              |         |
| Vehículo Pequeño     | Vehículo de dos ruedas, más de 0,25L                                   |                     | ¥ 6.000                          | • Oficina de Inspección y Registro de Automóviles de Hamamatsu<br>Hamamatsu-shi, Chuo-ku Ryutsu Motomachi 11-1<br>Teléfono: 050-5540-2052                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |                                                                                                                                                        |                                                                                                                                                              |         |

※ 1 monto del impuesto varía según el año de fabricación (primera inspección).

Los vehículos fabricados después de abril del 2015 estarán sujetos al nuevo importe del impuesto,

Los vehículos que no superen los 13 años de fabricación antes de marzo del 2015, estarán sujetos al importe del impuesto anterior.

Los vehículos que superaron los 13 años de fabricación, estarán sujetos al importe del impuesto elevado.

**Informes :**

〒430 – 0948

Hamamatsu shi Chuo-ku Genmoku-cho 120-1

Edificio Genmoku Bun chōsha 1F

Grupo de Impuestos para Vehículos Ligeros, División de Impuesto Municipal, Municipalidad de Hamamatsu,

TEL 053-457-2077

**Aviso de Transferencia Bancaria:**

Recomendamos utilizar la transferencia bancaria, para no olvidar la ejecución del pago del Impuesto de Vehículo Ligero (Descuento por Clasificación Vehicular).

Realice la operación en las instituciones financieras de la ciudad.



## Oficina de Apoyo al Empleo Para Extranjeros de la Ciudad de Hamamatsu

### ◆ ¿Cómo es la Oficina de Apoyo al Empleo para Extranjeros?

- Brindamos ayuda necesaria, para que los extranjeros trabajen en la ciudad de Hamamatsu.
- Recibimos más de 2,000 consultas al año.

### ◆ Puede Consultar sobre la Búsqueda de Trabajo

- Puede consultar con un profesional calificado, como consultor de carrera.
- Puede consultar en diversos idiomas. La consulta es gratuita (0 yen). (Japonés, portugués, inglés, filipino, chino, vietnamita, español, indonesio, Koreano, tailandés, nepalí, hindi, francés, ruso).



### ◆ Brindamos Apoyo desde el Principio

- Una vez que empiece a trabajar, si tiene algún problema, por favor no dude en ponerse en contacto con nosotros.
- El orientador brindará consejos y ayuda, dependiendo de su consulta.



### ◆ Puede Consultar a través del Teléfono o E-mail

Contacto y Dirección:

Hamamatsu-Shi Chuo-Ku, Hayauma Cho 2-1 Create Hamamatsu 4to. Piso.

TEL : 053-458-2170

Email : [job\\_info@hi-hice.jp](mailto:job_info@hi-hice.jp)

Horario de Atención: De 9:00 a 17:00

Ferriados: Del 29 de Diciembre al 3 de Enero

Días de Descanso de Create Hamamatsu

<https://www.hi-hice.jp/ja/job/search/support-desk/>



### ◆ Es conveniente porque está ubicado en el Centro Multicultural y si desea también puede consultar sobre la vida diaria.

- También puede hacer consultas sobre el estado de residencia (Visa), consultas con un abogado y con un escribano administrativo. (La fecha es definida).
- Comunicar informaciones importantes en varios idiomas. También se transmite información sobre eventos, en los que puede interactuar con varias personas.

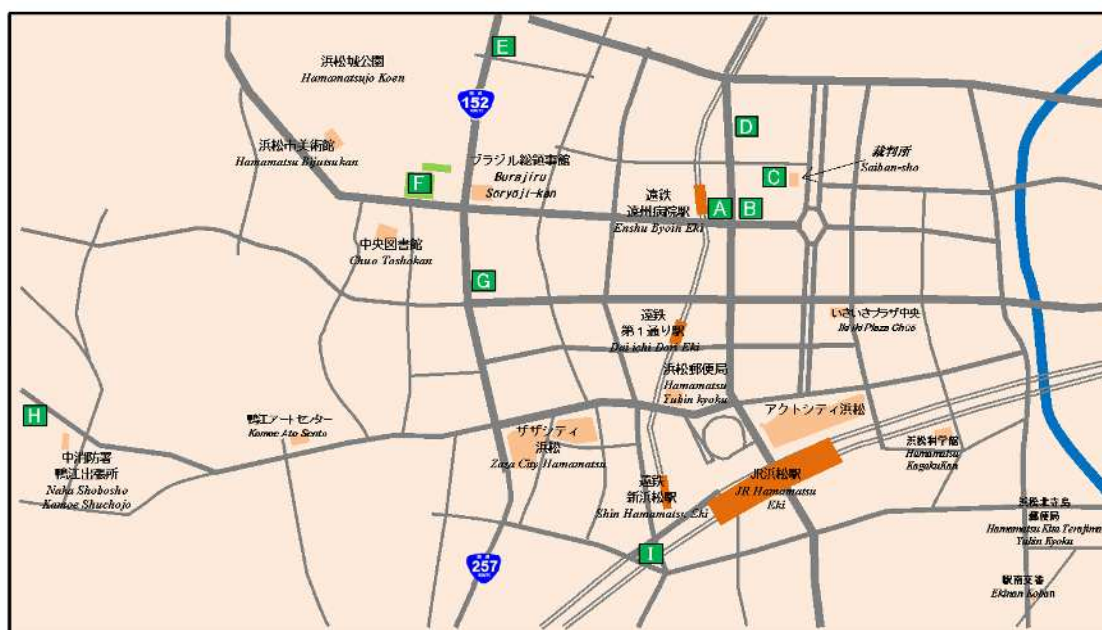
La Oficina de Apoyo al Empleo para Extranjeros de la Ciudad de Hamamatsu, se abrió porque la ciudad de Hamamatsu solicitó a la Asociación de Intercambio Internacional de Hamamatsu (HICE) para hacer este trabajo.

HICE (Fundación para Comunicación e Intercambio Internacional de Hamamatsu)

HICE (Hamamatsu Foundation for International Communications and Exchanges)

TEL : 053-458-2170 URL : <https://www.hi-hice.jp>

## Mapa de Instalaciones Cercanas a la Municipalidad



- A** Centro Intercultural, Fundación Internacional de Hamamatsu (HICE)
- B** Centro de Consulta para Niños y Adolescentes
- C** Oficina de Control de Residencia e Inmigración Sucursal de Hamamatsu (Inmigración), Oficina de Inspección de Normas Laborales de Hamamatsu (Base Laboral)
- D** Comité de Educación de Hamamatsu
- E** Edificio Genmoku del Municipio de Hamamatsu
- F** Edificio Gubernamental Principal de la Municipalidad de Hamamatsu, Oficina del distrito de Chuo-Ku
- G** Centro de Apoyo Tsunagari
- H** Centro de Salud Pública
- I** Centro de Servicio a los Ciudadano de Hamamatsu (Kurashi)

Emisor - Municipalidad de Hamamatsu División de Relaciones Internacionales

## PROCEDIMIENTOS EN CASO DE EMERGENCIA



**Policía ☎110**

**Bomberos • Ambulancia ☎119**

### EN CASOS DE DESASTRES

Cuando ocurre un desastre natural como tifón (taifu), terremoto (jishin), maremoto (tsunami), evacuar a los “lugares de evacuación de emergencias” designados para cada tipo de desastres.

Puede confirmar los lugares de evacuación de emergencias por cada región, ingresando a la página web de información multilingüe de la ciudad de Hamamatsu, “Canal Hamamatsu”.



### ■ CÓMO USAR EL DIAL DE MENSAJES DE EMERGENCIA POR DESASTRE DE NTT

En caso de un desastre (terremoto con una intensidad sísmica de 6 grados a más), funcionará el "dial de mensajes para desastres" de NTT.

#### ◆ Cómo utilizar

- Grabación del mensaje

171 + 1 + 053-□□□-□□□□ ( (Núm. tel. fijo de domicilio) y efectúe la grabación.

- Reproducción del mensaje

171 + 2 + 053-□□□-□□□□ (Núm. tel. fijo de domicilio) y efectúe la reproducción.

### ■ EMAIL DE PREVENCIÓN DE DESASTRES

Sistema que permite recibir correos electrónicos, relacionados a información de emergencia, información de evacuación, etc.



### ■ Fundación Internacional de Hamamatsu - Facebook

Información sobre eventos y otros, relacionados al interculturalismo.

Información y difusión en varios idiomas, cuando ocurra un desastre a gran escala.



## INFORMACIONES DE CONTACTO

| MUNICIPALIDAD, OFICINA DE DISTRITO Y CENTRO ADMINISTRATIVO                      | DIRECCIÓN                           | Tel.     |
|---------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------|----------|
| Municipalidad (Shiyakusho),<br>Oficina del Distrito de Chuo<br>(Chuo Kuyakusho) | Chuo-ku Motoshiro-cho 103-2         | 457-2111 |
| Centro Administrativo de Higashi<br>(Higashi Gyousei Center)                    | Chuo-ku Ryutsumoto-machi 20-3       | 424-0111 |
| Centro Administrativo de Nishi (Nishi Gyousei Center)                           | Chuo-ku Yuto 1-31-1                 | 597-1111 |
| Centro Administrativo de Minami<br>(Minami Gyousei Center)                      | Chuo-ku Enoshima-cho 600-1          | 425-1111 |
| Centro Administrativo de Kita (Kita Gyousei Center)                             | Hamana-ku Hosoe-cho Kiga 305        | 523-1111 |
| Oficina del Distrito de Hamana (Hamana Kuyakusho)                               | Hamana-ku Kibune 3000               | 587-3111 |
| Oficina del Distrito de Tenryu<br>(Tenryu Kuyakusho)                            | Tenryu-ku Futamata-cho Futamata 481 | 926-1111 |

Horario de atención: De 8:30 a 17:15

Días no laborables: Sábados, domingos, feriados, vacaciones de fin de año y año nuevo (del 29 de Diciembre al 3 de Enero)

| VENTANILLA DE CONSULTA                                                          | CONTENIDO                                                         | TELÉFONO      |
|---------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------|---------------|
| Centro Intercultural de Hamamatsu (Fundación Internacional de Hamamatsu : HICE) | Consultas de la vida diaria, etc.                                 | 458-2170      |
| Comité de Educación, División de Apoyo a la Educación                           | Consultas sobre educación para niños extranjeros                  | 457-2429      |
| Hello Work Hamamatsu, Ventanilla de Consultas de Empleos para los Extranjeros   | Consulta sobre trabajo, presentación de trabajo, apoyo al trabajo | 457-5157      |
| Oficina de Inspección de Normas Laborales de Hamamatsu                          | Consultas sobre problemas laborales                               | 456-8148      |
| Centro de Servicio a los Ciudadanos de Hamamatsu (Kurashi)                      | Apoyo al consumidor                                               | 457-2205      |
| Consultas sobre Violencia Doméstica marcación dedicada                          | Consejería sobre violencia de un cónyuge o pareja                 | 412-0360      |
| Asociación de Abogados "Hoterasu" Hamamatsu                                     | Consulta jurídica                                                 | 050-3383-5410 |

| CATEGORÍA | INSTALACIONES                                                  | DIRECCIÓN                                             | TELÉFONO |
|-----------|----------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------|----------|
| HOSPITAL  | 【Emergencia】Clínica de Emergencia Nocturna                     | Chuo-ku Tenma-cho 311-2, Hamamatsu-shi Ishi Kaikan 1F | 455-0099 |
|           | 【Emergencia】Clínica de Emergencia de Tenryu en los Feriados    | Tenryu-ku Futamata-cho Futamata 530-18                | 922-0075 |
|           | 【Emergencia】Clínica de Emergencia Odontológica en los Feriados | Chuo-ku Kamoe 2-11-2                                  | 453-6129 |
|           | Centro Médico de Hamamatsu                                     | Chuo-ku Tomitsuka-cho 328                             | 453-7111 |
|           | Hospital de la Cruz Roja de Hamamatsu                          | Hamana-ku Kobayashi 1088-1                            | 401-1111 |
|           | Hospital Enshu                                                 | Chuo-ku Chuo 1-1-1                                    | 453-1111 |
|           | Hospital Seirei Hamamatsu                                      | Chuo-ku Sumiyoshi 2-12-12                             | 474-2222 |
|           | Hospital Seirei Mikatahara                                     | Chuo-ku Mikatahara-cho 3453                           | 439-1300 |
|           | Hospital de la Universidad de Medicina de Hamamatsu            | Chuo-ku Handayama 1-20-1                              | 435-2111 |
|           | Hospital Rosai Hamamatsu                                       | Chuo-ku Shogen-cho 25                                 | 462-1211 |

| CATEGORÍA | INSTALACIONES                            | DIRECCIÓN                        | TELÉFONO |
|-----------|------------------------------------------|----------------------------------|----------|
| POLICÍA   | Estación de Policía de Hamamatsu Chuo    | Chuo-ku Sumiyoshi 5-28-1         | 475-0110 |
|           | Estación de Policía de Hamamatsu Higashi | Chuo-ku Aioi-cho 14-10           | 460-0110 |
|           | Estación de Policía de Hamamatsu Nishi   | Chuo-ku Ohitomi-cho 3452-1       | 484-0110 |
|           | Estación de Policía de Hamakita          | Hamana-ku Komatsu 3218           | 585-0110 |
|           | Estación de Policía de Hosoe             | Hamana-ku Hosoe-cho Kiga 4640    | 522-0110 |
|           | Estación de Policía de Tenryu            | Tenryu-ku Futamata-cho Akura 8-3 | 926-0110 |
|           | Centro de Licencias de Conducir de Seibu | Hamana-ku Komatsu 3220           | 587-2000 |

| Categoría              | Instalaciones                         | Dirección                                                                                                                          | TEL                                                  |                                                                      |
|------------------------|---------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------|
|                        |                                       |                                                                                                                                    | ♥Consultas de Embarazo, Parto y Crianza de los Hijos | ◆Consultas sobre dinero recibido de la ciudad y problemas familiares |
| Embarazo, Parto, Niños | Centro Infantil y Familiar de Chuo    | (Chuo-ku Motoshiro-cho 103-2 Chuo Kuyakusho)                                                                                       | 457-2835                                             | 457-2300                                                             |
|                        | Centro Infantil y Familiar de Higashi | (Chuo-ku Ryutsumoto-machi 20-3 Higashi Gyōsei Center)                                                                              | 424-0122                                             | 424-0121                                                             |
|                        | Centro Infantil y Familiar de Nishi   | (Chuo-ku Yuto 1-31-1 Nishi Gyōsei Center)                                                                                          | 597-1174                                             | 597-1157                                                             |
|                        | Centro Infantil y Familiar de Minami  | (Chuo-ku Enoshima-cho 600-1 Minami Gyōsei Center)                                                                                  | 425-1710                                             | 425-1564                                                             |
|                        | Centro Infantil y Familiar de Hamana  | (Hamana-ku Kibune 3000 Hamana Kuyakusyo)                                                                                           | 585-1120                                             | 585-1677                                                             |
|                        | Centro Infantil y Familiar de Kita    | ♥ (Hamana-ku Hosoe-cho Kiga 305 Hosoe Kenkou Center)<br>◆ (Hamana-ku Hosoe-cho Kiga 305 Kita Gyōsei Center)                        | 523-1956                                             | 523-2893                                                             |
|                        | Centro Infantil y Familiar de Tenryu  | ♥ (Tenryu-ku Futamata-cho Futamata 530-18 Tenryu Hoken Fukushi Center)<br>◆ (Tenryu-ku Futamata-cho Futamata 481 Tenryu Kuyakusyo) | 925-3155                                             | 922-0173                                                             |

| CATEGORÍA            | INSTALACIONES                                                                                                                              | DIRECCIÓN                                                    | TELÉFONO      |
|----------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------|---------------|
| ESCUELA              | Comité de Educación,<br>División de Apoyo a la<br>Educación<br>(Trámites de matrícula de la<br>escuela municipal primaria y<br>secundaria) | Chuo-ku Chuo 1-2-1, E-Stage Hamamatsu<br>Office Tower 7F     | 457-2429      |
|                      | Escola Alegría de Saber<br>Hamamatsu                                                                                                       | Chuo-ku Handayama 2-24-3                                     | 540-2022      |
|                      | Escola Alcance                                                                                                                             | Chuo-ku Tomitsuka-cho 3002-3                                 | 543-6280      |
|                      | C.E.P. Escola Mundo de<br>Alegría                                                                                                          | Chuo -ku Yuto-cho Ubumi 9611-1                               | 482-7666      |
|                      | Escola Lapis de Cor                                                                                                                        | Hamamatsu-Shi Chuo Ku Ishihara Cho 611                       | 080-4222-2057 |
| BASURA               | Centro de Recepción de<br>Basura con Notificación                                                                                          | —                                                            | 453-2288      |
| IMPUESTO             | Edificio Genmoku de<br>Hamamatsu (Impuesto<br>Municipal)                                                                                   | Chuo-ku Genmoku-cho 120-1                                    | 457-2141      |
|                      | Oficina de Impuestos<br>Hamamatsu Higashi                                                                                                  | Chuo-ku Sunayama-cho 1183                                    | 458-1111      |
|                      | Oficina de Impuestos de<br>Hamamatsu Nishi                                                                                                 | Chuo-ku Chuo 1-12-4, Hamamatsu<br>Godo-chosha                | 555-7111      |
| TRABAJO              | Hello Work Hamamatsu,<br>Ventanilla de Consultas de<br>Empleos para los Extranjeros                                                        | Chuo-ku Asada-cho 50-2                                       | 457-5157      |
|                      | Oficina de Inspección de<br>Normas Laborales de<br>Hamamatsu                                                                               | Chuo-ku Chuo 1-12-4, Hamamatsu<br>Godo-chosha 8F             | 456-8148      |
| SALUD Y<br>BIENESTAR | Centro de Salud Pública de<br>Hamamatsu                                                                                                    | Chuo-ku Kamoe 2-11-2                                         | 453-6111      |
|                      | Centro de Consulta para Niños<br>y Adolescentes de Hamamatsu                                                                               | Chuo-ku Chuo 1-12-1, 4F                                      | 457-2703      |
|                      | Centro de Apoyo,<br>Orientación de<br>Desenvolvimiento<br>(Rupiro)                                                                         | Chuo-ku Kaji-machi 100-1, Zaza City<br>Hamamatsu Chuo-kan 5F | 459-2721      |



| CATEGORÍA | INSTALACIONES                                                                     | DIRECCIÓN                                        | Tel.     |
|-----------|-----------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------|----------|
| OTROS     | Oficina de Control de Residencia e Inmigración Sucursal de Hamamatsu              | Chuo-ku Chuo 1-12-4, Hamamatsu<br>Godo-chosha 1F | 458-6496 |
|           | Oficina de Asuntos Legales del Distrito de Shizuoka Sucursal de Hamamatsu         | Chuo-ku Chuo 1-12-4, Hamamatsu<br>Godo-chosha    | 454-1396 |
|           | Oficina de Pensiones de Hamamatsu Higashi                                         | Chuo-ku Tenryugawa-cho 188                       | 421-0192 |
|           | Oficina de Pensiones de Hamamatsu Nishi                                           | Chuo-ku Taka-machi 302-1                         | 456-8511 |
|           | Corporación de Suministro de Vivienda de la Prefectura de Shizuoka, Agencia Seibu | Chuo-ku Chuo 1-12-4, Hamamatsu<br>Godo-chosha 9F | 455-0025 |
|           | Centro Intercultural de Hamamatsu                                                 | Chuo-ku Hayauma-cho 2-1, CREATE<br>Hamamatsu 4F  | 458-2170 |
|           | Centro de Apoyo a los Estudios Para Extranjeros de Hamamatsu - U-Toc              | Chuo-ku Yuto-cho Ubumi 9611-1                    | 592-1117 |